

京都の伝統産業

截金



截金製程以貼合金箔開始、將有一定厚度的金箔裁成細段、貼於佛像或佛畫軸上。作業程序上未經底稿、賴以經驗和直覺直接貼製。目前幾乎都為佛教需求為主、正逐漸開發新用途如運用於木盒裝飾等。

製作：京都市

京都の伝統産業

截金



截金首先从贴合金箔开始、再把具有厚度和韧度的金箔裁成细长状、粘贴到佛像或佛画的画轴上。这项工作没有草稿、都是一次完成。是靠经验和直觉完成的作业。如今几乎都是佛教界的需求、但也在不断开发木箱装饰等新的用途。

制作：京都市

京都の伝統産業

기리카네



기리카네는 먼저 금박을 겹쳐붙이는 작업부터 시작한다. 이렇게 해서 두꺼워진 금박을 잘게 재단하여 불상이나 불교화에 붙인다. 그 작업은 밑그림도 없으며 전부 그자리에서 이루어진다. 경험과 감이 이루는 작업이다. 지금도 불교계의 수요가 대부분이지만 나무상자의 장식 등 새로운 용도도 개발되고 있다.

京都の伝統産業

Traditional Industries of Kyoto

Kirikane (Decorative gold leaf)



*Kirikane* starts with putting together pieces of gold leaf to give them thickness and body. The gold leaf is then cut and applied to things like Buddhist statues and scrolls. There are no drawings underneath to guide the work; the gold leaf is applied directly in one go. Experience and gut feelings are the key to doing it right. Most of the demand for *kirikane* is from the Buddhist world, but new uses such as for decoration of wooden boxes are being developed.

Produced by City of Kyoto